

RETRANSCRIPTION ÉCRITE EN LIGNE

POUR ÉTUDIANTS, PERSONNES EN FORMATION ET ÉLÈVES

PERSONNES SOURDES ET MALENTENDANTES EN FORMATION OU FORMATION CONTINUE

En Suisse, nombre de jeunes sourds et malentendants disposent déjà de très bons équipements, notamment des appareils auditifs, des systèmes FM, etc.

Néanmoins, cela ne suffit pas toujours, en particulier lorsque les personnes sont atteintes d'une surdité profonde ou que les conditions ambiantes sont mauvaises, p. ex. environnement bruyant à l'université en présence d'un grand nombre d'élèves ou d'étudiants dans la même salle. Si les intervenants se tiennent à une certaine distance et parlent vite, cela nuit aussi à la compréhension. Enfin, les cours dispensés en langue étrangère posent une difficulté supplémentaire.

ASSISTANCE GRÂCE À LA RETRANSCRIPTION ÉCRITE

La retranscription écrite est la seule assistance qui garantit à toutes et tous une bonne compréhension en pareilles circonstances. Des retranscripteurs spécialement formés transcrivent en temps réel sous forme de texte les contenus énoncés oralement. Les jeunes concernés peuvent ainsi lire sur un écran ce qui est dit pendant les cours.

Les retranscripteurs ne sont toutefois pas disponibles à tout moment et en tout lieu, d'autant qu'ils doivent souvent effectuer de longs trajets. L'organisation des remplacements en cas de maladie manque dès lors de souplesse. En outre, les élèves et étudiants concernés craignent souvent de se faire remarquer en étant constamment accompagnés d'un tiers.



Voix



Retranscription



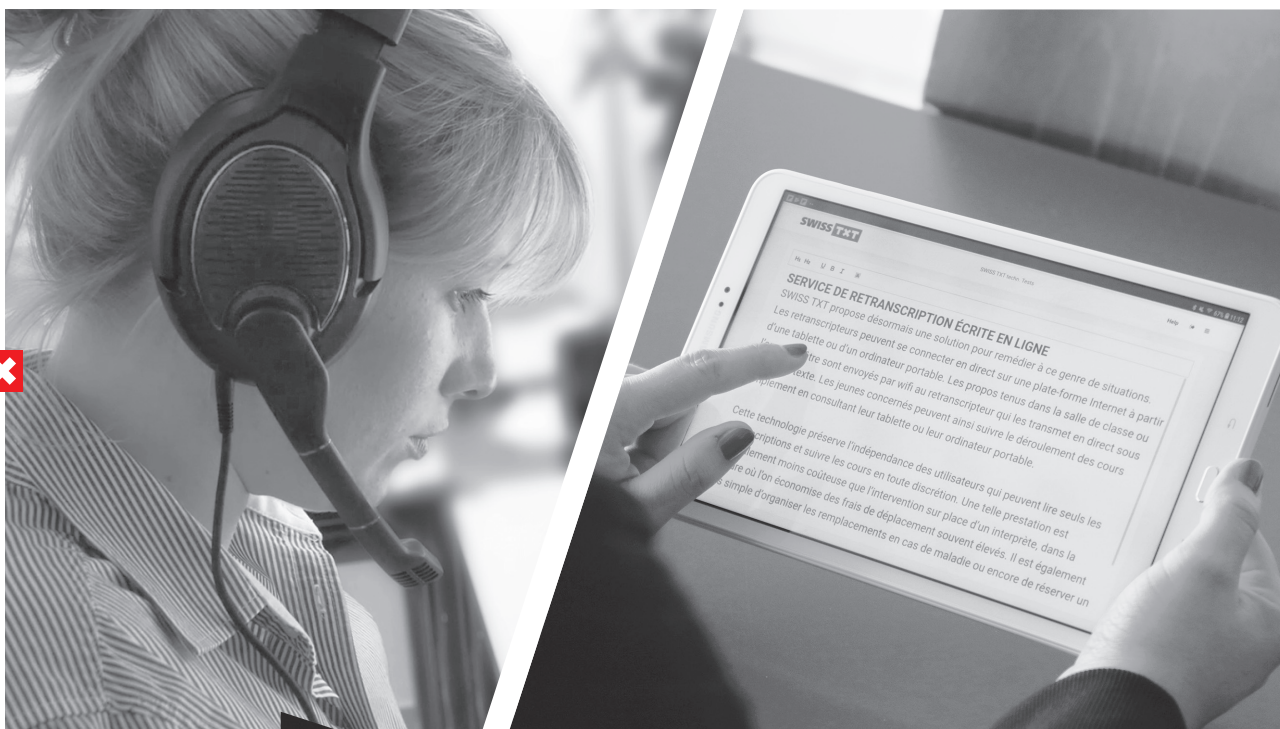
Tablette / Notebook

SERVICE DE RETRANSCRIPTION ÉCRITE EN LIGNE

SWISS TXT propose désormais une solution pour remédier à ce genre de situations. Les retranscripteurs peuvent se connecter en direct sur une plate-forme Internet à partir d'une tablette ou d'un ordinateur portable. Les propos tenus dans la salle de classe ou l'amphithéâtre sont envoyés par wifi au retranscripteur qui les transmet en direct sous forme de texte. Les jeunes concernés peuvent ainsi suivre le déroulement des cours simplement en consultant leur tablette ou leur ordinateur portable.

Cette technologie préserve l'indépendance des utilisateurs qui peuvent lire seuls les retranscriptions et suivre les cours en toute discrétion. Une telle prestation est généralement moins coûteuse que l'intervention sur place d'un interprète, dans la mesure où l'on économise des frais de déplacement souvent élevés. Il est également plus simple d'organiser les remplacements en cas de maladie ou encore de réserver un retranscripteur à la dernière minute, car ils interviennent en ligne et peuvent donc se connecter de partout.





L'ÉQUIPE DE RETRANSCRIPTEURS DE SWISS TXT

Les retranscripteurs de SWISS TXT sont généralement des interprètes ou des traducteurs de formation qui possèdent un diplôme de haute école complété d'une qualification pour intervenir en direct. Ils justifient en outre d'une expérience de plusieurs années dans le sous-titrage en direct à la télévision suisse. Ils maîtrisent le français et généralement une ou deux autres langues. Ils sont en mesure de rendre accessibles aux personnes sourdes et malentendantes des cours de haut niveau dispensés en français ou en anglais, ainsi que dans une autre langue nationale.

Les utilisateurs sont épaulés et conseillés pendant toute la période requise par des collaborateurs de SWISS TXT qui disposent d'une solide expérience en la matière.

SYSTÈME

Fondé sur le standard convivial HTML5 le plus récent, le système en ligne satisfait à des standards de sécurité élevés. Il est hébergé dans un centre informatique suisse par SWISS TXT.

FACTURATION

L'offre a d'ores et déjà été utilisée en Suisse romande et alémanique et comptabilisée par l'AI comme assistance aux personnes sourdes et malentendantes en formation. En général, les coûts d'utilisation pour les personnes concernées sont pris en charge.



VOTRE INTERLOCUTRICE
LILIANE MARTIGNETTI-BLANCO

Key Account Manager
T: +41 58 236 84 53 | E: liliane.martignetti-blanco@swisstxt.ch

SWISS TXT SA
RTS Radio Télévision Suisse
20, quai Ernest Ansermet
CH-1211 Genève 8
T: +41 58 136 40 00 | www.swisstxt.ch